



**WOLFBACH VERLAG ZÜRICH/BASEL/ROSSDORF  
DIE REIHE. HERBST 2017**

**JÜRIG BEELER  
IN FREMDEN ZIMMERN**  
GEDICHTE

**ERNST STREBEL  
DIE IMAGINÄREN BIBLIOTHEKEN**  
PROSA

**PADRAIG ROONEY  
LANDING CRAFT / ANGE LANDET**  
GEDICHTE (ENGL./DT.)

**KURT AEBLI  
KÖNIGLICHE FAHRT**  
GEDICHTE

**MERET GUT  
EINEN KNOCHEN TAUSCHEN WIR**  
GEDICHTE

## DIE REIHE (seit 2010)

- 1 **Sascha Garzetti** Vom Heranwachsen der Sterne (Gedichte). ISBN 978-3-905910-04-9
- 2 **Svenja Herrmann** Ausschwärmen (Gedichte). ISBN 978-3-905910-05-6
- 3 **Nathalie Schmid** Atlantis lokalisieren (Gedichte). ISBN 978-3-905910-15-5
- 4 **Thomas Doppler** Nelson und die Kobra (Gedichte). ISBN 978-3-905910-16-2
- 5 **Ruth Loosli** Wila (Geschichten). ISBN 978-3-905910-18-6
- 6 **Jean-Marc Seiler** Papierflieger (Marginalien). ISBN 978-3-905910-19-3
- 7 **Ralf Schlatter** König der Welt (Gedichte). ISBN 978-3-905910-27-8
- 8 **Ingrid Fichtner** Lichte Landschaft (Gedichte). ISBN 978-3-905910-28-5
- 9 **Joanna Lisiak** Besonderlinge (Galerie der Existenzen I). Mit Illustrationen von Raffael Schüürmann. ISBN 978-3-905910-31-5
- 10 **János Moser** Das Kaninchen und der Stein (Erzählungen). ISBN 978-3-905910-32-2
- 11 **Carmen Bregy** Südhang Tod (Lyrik und Kurzprosa). ISBN 978-3-905910-37-7
- 12 **Claire Krähenbühl** Ailleurs peut-être / Vielleicht anderswo (Gedichte, frz./dt.). Aus dem Französischen übersetzt und mit einem Nachwort von Markus Hediger. ISBN 978-3-905910-38-4
- 13 **Joanna Lisiak** Besonderlinge (Galerie der Existenzen II). Mit Illustrationen von Raffael Schüürmann. ISBN 978-3-905910-43-8
- 14 **Silvia Trummer** Vierhändig (Ein Mosaik). ISBN 978-3-905910-42-1
- 15 **Marc Vincenz** Additional Breathing Exercises / Zusätzliche Atemübungen (Gedichte, engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von André Ehrhard. ISBN 978-3-905910-44-5
- 16 **Beat Brechbühl** Böime, Böime! Permafrost und Halleluia (Gedichte). ISBN 978-3-905910-45-2
- 17 **Christian Haller** Laub vor dem Winter (Gedichte). ISBN 978-3-905910-46-9
- 18 **Markus Hediger** Va-t'en. Oublie / Geh. Vergiss (Gedichte, frz./dt.). Aus dem Französischen übersetzt von Yla von Dach. ISBN 978-3-905910-47-6
- 19 **Ingrid Fichtner** Von weitem (Gedichte). ISBN 978-3-905910-48-3
- 20 **Arthur Steiner** Stechwetter (Erzählungen). ISBN 978-3-905910-49-0
- 21 **Thomas Doppler** Ich sehe das anders, sagte der Igel (Gedichte). ISBN 978-3-905910-55-1
- 22 **Klaus Merz, Tanikawa Shuntarō, Raphael Urweider, Kaku Wakako** Es geht fast immer ein Wind (Roppongi-Renshi, jap./dt.). Übersetzt von Matsushita Taeko und Eduard Klopfenstein. Mit einem Nachwort von Eduard Klopfenstein. ISBN 978-3-905910-56-8
- 23 **Kai Hilpert** Mauern gibt es nur im Hirn (Gedichte). ISBN 978-3-905910-58-2
- 24 **János Moser** Der Graben (Erzählungen). ISBN 978-3-905910-57-5
- 25 **Jeanine Osborne** Victory (Ein Quartett, engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt von Elisabeth Wandeler-Deck. Mit einem Nachwort von Peter Blickle. ISBN 978-3-905910-59-9
- 26 **Ernst Halter** Aschen Licht (Gedichte). ISBN 978-3-905910-65-0
- 27 **Katharina Lanfranconi** komm auf den balkon (Gedichte). ISBN 978-3-905910-66-7
- 28 **Daniele Pantano** Dogs in Untended Fields / Hunde in verwahten Feldern. (Gedichte, engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von Jürgen Bröcan. ISBN 978-3-905910-67-4
- 29 **Eva Seck** sommer oder wie sagt man (Gedichte). ISBN 978-3-905910-68-1
- 30 **Ulrich Gerber** Kroetzer (Geschichten). ISBN 978-3-905910-69-8
- 31 **Sascha Garzetti** Und die Häuser fallen nicht um (Gedichte). ISBN 978-3-905910-70-4
- 32 **Ariane Braml** Vergissmeinland (Gedichte). ISBN 978-3-905910-73-5
- 33 **Bruno Landis** Ursina Blond lässt grüßen (Gedichte). ISBN 978-3-905910-74-2
- 34 **Gerold Ehrsam** fliegen lügen nicht (Gedichte). ISBN 978-3-905910-75-9
- 35 **Ruth Loosli** Berge falten (Gedichte). ISBN 978-3-905910-76-6
- 36 **Marc Djizmedjian** Der Mann, der nicht ins Kino ging (Prosa). ISBN 978-3-905910-81-0
- 37 **Katharina Lanfranconi** Ich schrieb etwas kleines (Gedichte). ISBN 978-3-905910-82-7
- 38 **Matthias Dieterle** das Buch nie genug (Gedichte). ISBN 978-3-905910-83-4
- 39 **Silvia Trummer** Nachgetragenes (Gedichte). ISBN 978-3-905910-84-1
- 40 **Ernst Halter** Gerodete Zeit (Gedichte). ISBN 978-3-905910-90-2
- 41 **Pierre-Alain Tâche** Dire adieu / Abschied nehmen (Gedichte, frz./dt.). Aus dem Französischen übersetzt und mit einem Nachwort von Markus Hediger. ISBN 978-3-905910-91-9
- 42 **Svenja Herrmann** Die Ankunft der Bäume (Gedichte). ISBN 978-3-905910-92-6
- 43 **Jürg Beeler** In fremden Zimmern (Gedichte). ISBN 978-3-905910-96-4
- 44 **Ernst Strebel** Die imaginären Bibliotheken (Prosa). ISBN 978-3-905910-97-1
- 45 **Padraig Rooney** Landing Craft / Angelandet (Gedichte engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von André Ehrhard. ISBN 978-3-905910-98-8
- 46 **Kurt Aebli** Königliche Fahrt (Gedichte). ISBN 978-3-905910-99-5
- 47 **Meret Gut** Einen Knochen tauschen wir (Gedichte). ISBN 978-3-906929-00-2

www.diereihe.ch

## Liebe Leserin, lieber Leser

Im Jahr 2010 – zum 15-jährigen Bestehen des Wolfbach Verlags Zürich – gründeten wir, Jean-Marc Seiler, Franjo Seiler und Markus Bundi, **DIE REIHE**. Es ging uns von Anfang an darum, eine Plattform für Lyrik und Kurzprosa von Schweizer Autorinnen und Autoren zu schaffen. Seit 2013 veröffentlichen wir auch zweisprachige Bände.



Gestützt wird DIE REIHE einerseits durch einen **kleinen Freundeskreis**, andererseits durch die Zuwendungen mehrerer staatlicher und privater Institutionen, ohne deren finanzielle Hilfe diese Bände nicht erscheinen könnten. Und solange es uns gelingt, die entsprechenden Gelder zu (er-)finden, wird es diese REIHE auch weiter geben.

Als **Herausgeber der REIHE** zeichnet Markus Bundi verantwortlich, dessen ersten beiden Bücher vor vielen Jahren ebenfalls bei Wolfbach erschienen sind, der unter anderem auch als Herausgeber für die Werkausgabe von Klaus Merz im Haymon Verlag, Innsbruck, zuständig war.

Die **Gestaltung** obliegt Franjo Seiler, der Metier und Atelier in Zürich von seinem Vater Jean-Marc Seiler übernommen hat.

Der Herausgeber behauptet:

„**Die hohe Kunst der Lyrik huldigt weder Mode noch Trend, sie setzt auf Verständlichkeit.** Gute Gedichte haben mit intellektuellem Geschwurbel wenig gemein; gute Gedichte eröffnen sich dem aufmerksamen Leser und verlangen nicht nach einem Decodierungsschlüssel.“

Das wollte mal gesagt sein. Um Überprüfung indes wird gebeten! Denn, so die Behauptung, auch das Herbstprogramm 2017 widerspiegelt aufs Beste unser Profil. Etablierte Autoren wie **Jürg Beeler, Ernst Strebel** und **Kurt Aebli** lassen aufhorchen, mit **Padraig Rooney** mischt sich erstmals eine irische Stimme ins REIHE-Konzert – und für frischen Wind sorgt **Meret Gut** mit ihrem berausenden Debüt!

Zu Ihren Händen und von Herzen

Markus Bundi  
Herausgeber DIE REIHE

PS. Und wer sucht, der findet uns jetzt auch auf [www.diereihe.ch](http://www.diereihe.ch)





DIE REIHE / BAND 43

**JÜRGEN BEELER**  
**IN FREMDEN ZIMMERN**  
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSCHEUR, 72 SEITEN  
 ISBN 978-3-905910-96-4  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM JULI 2017



DIE REIHE / BAND 44

**ERNST STREBEL**  
**DIE IMAGINÄREN BIBLIOTHEKEN**  
 PROSA

ENGLISCHE BROSCHEUR, 96 SEITEN  
 ISBN 978-3-905910-97-1  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM JULI 2017

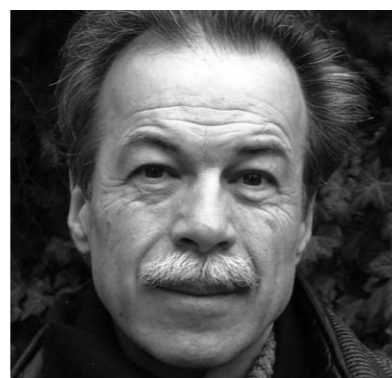
**Jürg Beeler ist ein Flaneur im 21. Jahrhundert, dessen Blick selbst die Risse in der Luft nicht entgehen, der sich hinsetzt, auf dass erst einmal nichts geschieht, sich die Zeit ordnet, wohlwissend, dass es für so manches Gedicht keine Parklücke mehr gibt.**

*In Einmachgläsern  
 schimmelt der Herbst,*

*du denkst dich  
 auf die andere Seite  
 der Alpen.*

**Willkommen in Ernst Strebels imaginierten Lesesälen! Der Aargauer Schriftsteller eröffnet an den unterschiedlichsten Orten Bibliotheken, lädt Leserinnen und Leser ein, ihn zu begleiten. Surreale Räume der Befreiungsvisionen eines Buchliebhabers für Buchliebhaber – zum Nachblättern in einem neuen Licht.**

*Vielleicht half es, dachte der Leser, wenn er in die Wände des Wissens und des Sinns ein paar Breschen schlug, ein Quäntchen Abersinn hineinquetschte, den Abertausenden von Seiten ein paar Kehrseiten zur Seite stellte.*



**Jürg Beeler**, 1957 in Zürich geboren, studierte Germanistik in Genf, Tübingen und Zürich. Er schrieb Rezensionen, Essays und Reiseberichte für verschiedene Zeitungen. Mehrjährige Auslandsaufenthalte in Spanien und Italien. Vor über dreißig Jahren debütierte er mit dem Gedichtband *Tag, Steinflaust, Mautschelle Tag* (1986). Seit 1995 freischaffender Schriftsteller, der seit gut zehn Jahren zwischen Bremen und Zürich hin und her pendelt. Zuletzt ist von ihm der Roman *Der Mann, der Balzacs Romane schrieb* (2014) erschienen.



**Ernst Strebler**, 1951 in Aarau geboren, wuchs in Oftringen auf. 1984 promovierte er mit einer Dissertation über deutsche Übersetzungen von italienischer Lyrik des 20. Jahrhunderts. Er unterrichtete bis 2015 Italienisch an der Alten Kantonsschule Aarau. Er lebt in Kölliken. Strebler veröffentlichte Gedichte und Prosatexte in verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften, dazu die Romane *Das Kursbuch des Fahrtensehreibers* (2000) und *Ein Letztes noch* (2010).



DIE REIHE / BAND 45

**PADRAIG ROONEY**  
**LANDING CRAFT / ANGE LANDET**  
 GEDICHTE (ENGL./DT.)  
 ÜBERSETZT UND MIT EINEM NACHWORT  
 VON ANDRÉ EHRHARD

ENGLISCHE BROSCHEUR, 88 SEITEN  
 ISBN 978-3-905910-98-8  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM JULI 2017



**Padraig Rooney**, 1956 in Monaghan, Irland geboren, studierte am Maynooth College und an der Sorbonne. Seine ausgedehnten Reisen führten ihn nach Paris, Bangkok, Yokohama, Rom und Budapest, heute lebt er in der Schweiz. Seit vielen Jahren arbeitet er als Englischlehrer im International Baccalaureate Programm der International School in Basel. Er gewann den Patrick Kavanagh Poetry Award 1986, die Poetry Business Book & Pamphlet Competition 2005 und den Strokestown International Poetry Prize 2009 und war 2012 Empfänger des Listowel Single Poem Award. Zuletzt von ihm erschienen: *The Gilded Chalet – Off-Piste in Literary Switzerland* (2015); ein Buch über Schriftsteller, die in der Schweiz tätig waren.

**Von einem „unpräzisen, geistreichen, humorvollen Blick auf die Welt“ schreibt der Übersetzer André Ehrhard in seinem Nachwort, und weiter: „Rooneys Lyrik erfüllt eine zentrale Aufgabe der Dichtung: in Sprache zu fassen, woher der Wind weht. In seinen Worten: , ... to see the lie of the land ...“**

### Doing the Graves

*Among the Mozabites, among the infidel,  
 my mother knuckles down to do the graves.  
 She stoops to brush the sand from nameless stones  
 that mark the resting place of nomads, slaves,  
 and bites her veil between her teeth to keep  
 the desert wind from blowing it away.  
 A hand of Fatima adorns her brow.  
 She wields her rubber gloves and rockery trowel  
 to plant a rose of sand among the dunes.  
 It flowers underground. She kneels to pray  
 with worry beads among the graveyard sheep.  
 I want to tell her these are not your people,  
 these windswept dunes are not Tyholland bones.  
 She tells me these are all my people now.*

### Gräber pflegen

*Bei den Mozabiten, bei den Ungläubigen,  
 kniet sich meine Mutter hin, um die Gräber zu pflegen.  
 Sie beugt sich nieder, um Sand von namenlosen Steinen zu fegen,  
 welche die Ruhestätte von Nomaden, Sklaven bezeichnen,  
 und klemmt ihren Schleier zwischen die Zähne,  
 um zu verhindern, dass ihn der Wüstenwind wegbläst.  
 Eine Hand der Fatima schmückt ihre Stirn.  
 Sie nimmt ihre Gummihandschuhe und eine Gartenkelle,  
 um eine Sandrose in den Dünen zu pflanzen.  
 Sie blüht unterirdisch. Sie kniet sich hin, um mit einer  
 Perlenschnur zu beten inmitten der Friedhofsschafe.  
 Ich will ihr sagen, dies sind nicht deine Leute,  
 diese windverwehten Dünen sind nicht Knochen aus Tyholland.  
 Sie sagt mir, dies sind nun alles meine Leute.*

**André Ehrhard**, 1946 in Zürich geboren, wo er zunächst eine Banklehre absolvierte. Er studierte an der Universität Zürich Anglistik und Germanistik. Sein Spezialinteresse gilt der englischen Lyrik, welche er in je einem Jahr an der Aberdeen University und der Yale University studierte. Neben seiner Tätigkeit als Englischlehrer an der Kantonsschule Baden unterrichtete er auch einige Jahre als Lehrbeauftragter an der Universität Zürich. Zuletzt übersetzte er für die REIHE (Band 15) von Marc Vincenz *Additional Breathing Exercises / Zusätzliche Atemübungen* (2014).







DIE REIHE / BAND 46

**KURT AEBLI**  
**KÖNIGLICHE FAHRT**  
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSchUR, 104 SEITEN  
 ISBN 978-3-905910-99-5  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM AUGUST 2017

**Für diesen Dichter ist jede Reise „eine Reise ans Ende der Welt“. Und zugleich weiß Kurt Aebli um die Täuschung, die jede Wahrnehmung in sich birgt und schätzt auch deshalb die Stille höher ein als jedes Wort. Die Konsequenz daraus: schweigen oder singen.**

### Sturm

*Wieder und wieder gestriegelt vom Sturm bis zum Anbruch eines neuen Tages der Wald, und die voll im Saft noch stehende Föhre, quergelegt, durchkreuzt den Weg mit Ästen und Stamm: nach einigen Kletterschritten dreh ich mich nach ihr noch einmal um und streich ihr sanft durchs kalte feuchte Haar.*

**Hymnen auf das pulsierende Leben, auf Nacktheit und Natur – Meret Guts Debüt ist im wahrsten Sinn berauschend, und es scheint, als ob die junge Dichterin die Sprache neu entfesselt ...**

### Ich bin das Zimmer

*Ich bin das Zimmer, das Zimmer, das man immer neu bewohnt. Ich bin die Schuhe, die Schuhe, die man immer weiter trägt. Ich bin die Nadel, die Nadel, die sticht, wenn man sie berührt.*

*Ich bin die Klammer, die Klammer, die nie alles ganz umarmen kann. Ich bin die Feder, die Feder, die ohne Vogel nicht fliegen kann. Ich bin mich, das ich, das zittert, ohne es zu merken.*



**Kurt Aebli**, 1955 in Rüti ZH geboren, daselbst aufgewachsen, danach in Aarau, Bern, Basel und Zürich zuhause, seit 2011 auf der deutschen Seite des Bodensees. Er veröffentlicht seit über dreißig Jahren literarische Texte, zuletzt erschien von ihm der Gedichtband *Tropfen* (2014). Aebli erhielt mehrere Stipendien, Auszeichnungen und Preise, unter anderem den Basler Lyrikpreis 2008.

## IM FRÜHJAHR 2017 ERSCHIENEN:



DIE REIHE / BAND 40

**ERNST HALTER**  
**GERODETE ZEIT**  
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSchUR, 96 SEITEN  
 ISBN 978-3-905910-90-2  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

**Ernst Halters Gedichte berichten von inneren und äußeren Dimensionen. Im Alltag erscheint die Geschichte, im Verlust eine Gegenwart, im Traum der Tod, im Spiegel das Ich. Aus dem Schweigen tritt das Wort der Erinnerung gegen das Vergessen an.**

### Spiegelsicht

*Frei der Schritt von ihm zu mir für den geraden Blick.  
 Er ist und so bin ich Gewicht und Ungewicht.  
 Ich grüße ihn mit einem Augenlid, er winkt zurück.  
 Mit jedem Puls schaff' ich die Zeit für ihn – er neue Luft mit jedem Atemzug für mich.  
 Nicht Trost noch besseres Wissen beiderseits.  
 Die Toten sind ins Grab gelegt, der erste Schritt nur in den See, ein Schauder, bis das Wasser trägt.*



DIE REIHE / BAND 41

**PIERRE-ALAIN TÂCHE**  
**DIRE ADIEU / ABSCHIED NEHMEN**  
 GEDICHTE (FRZ./DT.)  
 ÜBERSETZT UND MIT EINEM NACHWORT VON MARKUS HEDIGER

ENGLISCHE BROSchUR, 112 SEITEN  
 ISBN 978-3-905910-91-9  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

**Die Zeit ist die natürliche Ressource des Gedichts. Rückschau halten auf das Leben ist das eine, Gedichte wiederlesen (Rimbaud), Gemälde betrachten (Cranach der Ältere) und der Musik lauschen (Schostakowitsch) das andere, um diese Handlungen dann verwandelt auf dem Blatt zu gestalten, auf dass sie Spuren hinterlassen und Zeugnis ablegen in der Zeit.**

*Bientôt, peut-être, un demi-siècle qu'une main découpa le livre avec le secret dessein d'exister, quand bien même, et l'esprit frémit, la poésie quelqu'un dit qu'il n'en veut plus*

*Vielleicht bald ein halbes Jahrhundert, seit eine Hand die Buchseiten aufschnitt in der heimlichen Absicht zu leben, auch wenn, und der Geist erschauert, von der Poesie sagt jemand er nichts mehr wissen will*



DIE REIHE / BAND 42

**SVENJA HERRMANN**  
**DIE ANKUNFT DER BÄUME**  
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSchUR, 80 SEITEN  
 ISBN 978-3-905910-92-6  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

**Svenja Herrmanns neue Gedichte erkunden die Schnittstelle zwischen der bedrohten Natur und unserer Zivilisation. An diesem Ort leben Einsame, Sehnsüchtige, Vergessene, aber es sind auch Momente des Glücks möglich, wenn die Natur sich für einmal durchsetzt.**

### Little Odessa

*Durch die Trasse der Hochbahn fällt Licht überzieht die Avenue mit einem Schachbrett wo Könige und Bauern keinen Platz finden the every day smile nie angekommen ist*

*Zwischen den Regalen der Bäckerei zwingt ein Mann den Rollator hindurch in seinem Buckel nistet Heimweh Brot wird eingetütet dazu ein paar Brocken Russisch*

*Metallisch hämmert die Bahn über ihm er schiebt den Wagen über blinkende Karos vorne am Ufer wird er nach Odessa blicken den Duft des Gebäcks, des Meers in der Nase umgekehrt träumen*

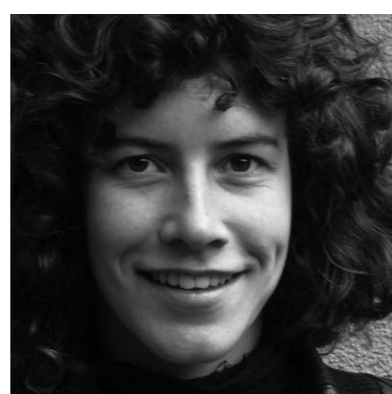


DIE REIHE / BAND 47

**MERET GUT**  
**EINEN KNOCHEN TAUSCHEN WIR**  
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSchUR, 96 SEITEN  
 ISBN 978-3-906929-00-2  
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM AUGUST 2017



**Meret Gut**, 1989 in Zürich geboren, lebt in Herrliberg. Abgeschlossene Ausbildung zur Mittelschullehrerin für Biologie an der Universität Zürich, davor wissenschaftliche Assistenzstelle bei Prof. Damian Brunner (lab for cytoskeletal studies). Gut arbeitet seit vier Jahren als Museumspädagogin im Zoologischen Museum der Universität Zürich. 2013 war sie Gewinnerin des Literaturwettbewerbs Oktober des Literaturhauses Zürich.

**Auslieferung (D/A/CH)**

Synergia Auslieferung  
ein Label der Beckmann, Chiffelle & Martin GbR  
Industriestraße 20  
64380 Roßdorf  
Deutschland  
Telefon: +49 (0) 61 54 - 60 39 5-0  
Telefax: +49 (0) 61 54 - 60 39 5-10  
E-Mail: [info@synergia-verlag.de](mailto:info@synergia-verlag.de)  
Verkehrsnummer: 12112

**Vertreter Buchhandel Schweiz**

Martin E. Schnetzer  
Verlagsvertretungen GmbH  
En Verdoux 19  
1782 Belfaux  
Tel: 0041 (0)79 4090717  
[martin.schnetzer@bluewin.ch](mailto:martin.schnetzer@bluewin.ch)

**Vertreter Medien**

Mediendienst und Buchservice  
Urs Heinz Aerni  
Schützenrain 5  
8047 Zürich  
Tel: 0041 (0)76 4545279  
[ursaerni@web.de](mailto:ursaerni@web.de)

**Wolfbach Verlag**

Basel, Zürich, Roßdorf  
eine Marke der Sentovision GmbH

**Sitz**

Venedigstrasse 35  
CH-4142 Münchenstein  
Schweiz

**Büro**

Gemeindestrasse 4  
CH-8032 Zürich  
Schweiz

[info@diereihe.ch](mailto:info@diereihe.ch)

